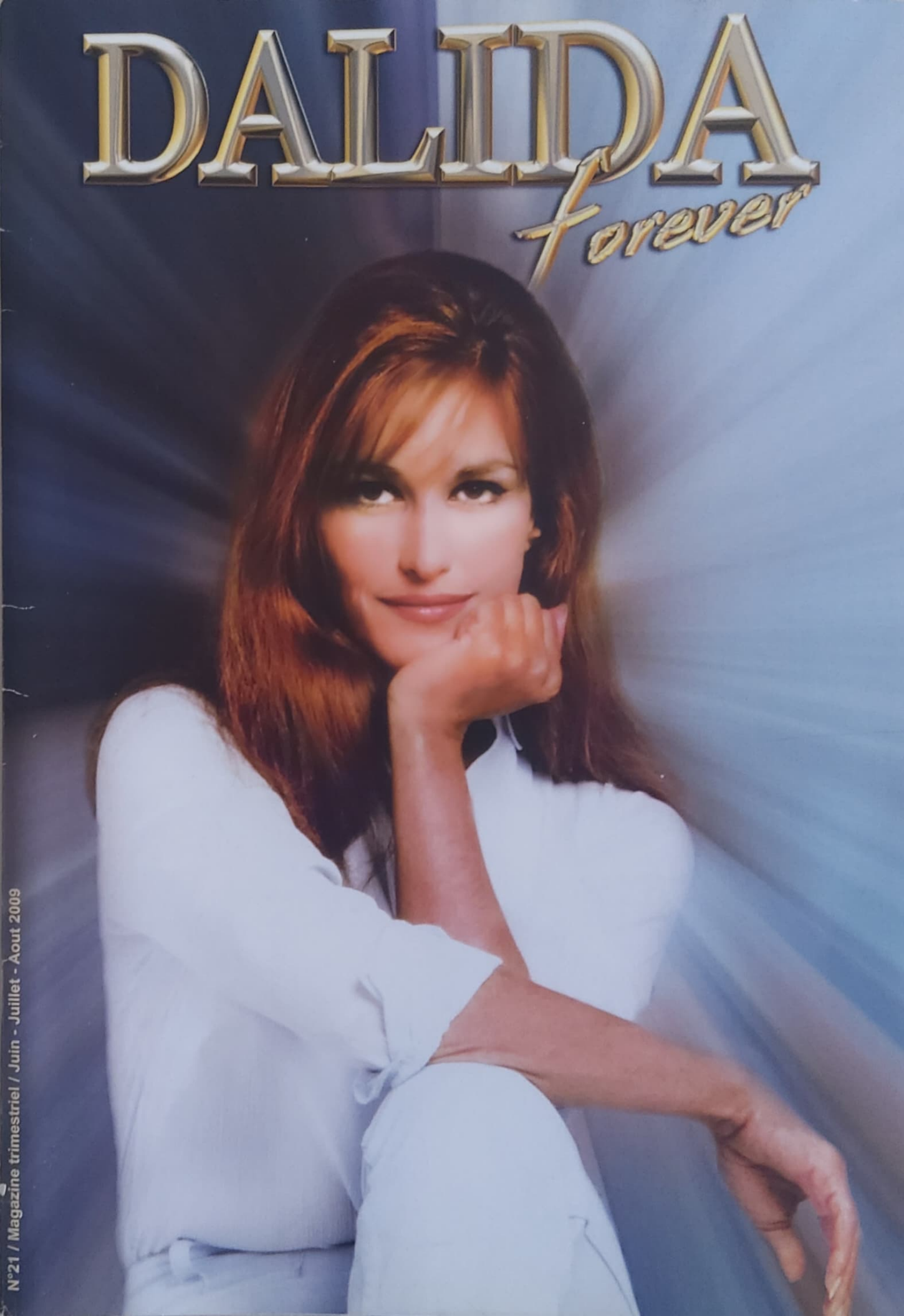
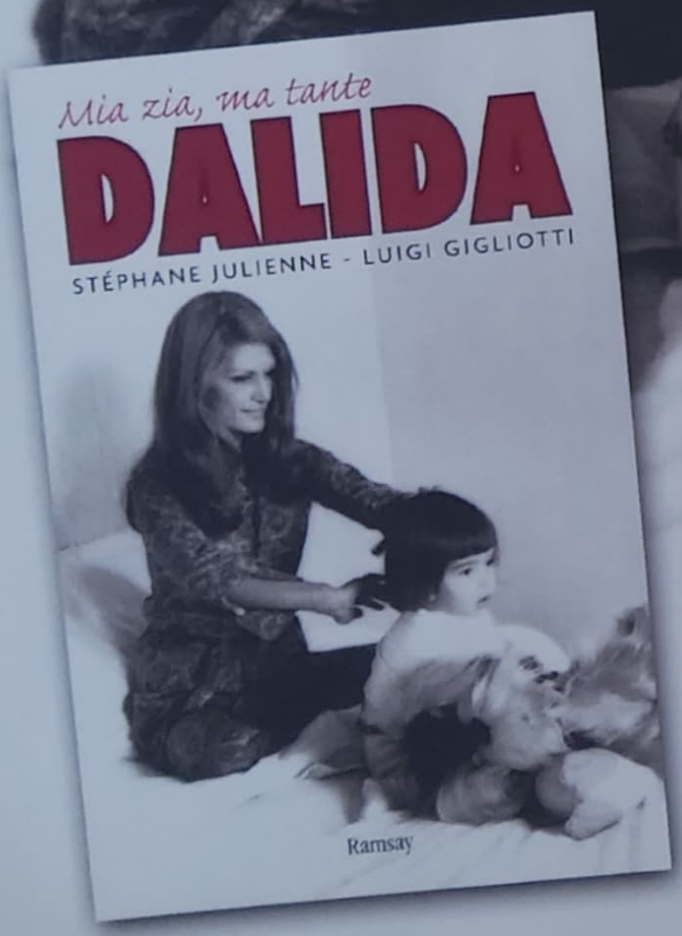
DALIDA *forever*



N°21 / Magazine trimestriel / Juin - Juillet - Aout 2009

Mia zia, ma tante

DALIDA



Pour la première fois Luigi Gigliotti
Raconte ses souvenirs avec tendresse,
et respect et redonne vie à sa tante
DALIDA

Dalida forever

Chers amis,
Nous vous remercions très sincèrement pour votre présence et pour votre enthousiasme suite à la réunion du Club Dalida, ce samedi 2 mai, qui a remporté un immense succès. Merci pour vos nombreux messages que nous continuons de recevoir.
La prochaine réunion du Club Dalida aura lieu le samedi 17 octobre à Lyon.
J'aimerais remercier tout particulièrement Orlando et Luigi pour leur présence, mais également l'équipe exceptionnelle qui m'entoure et sans qui cette réunion n'aurait pu avoir lieu : Jocelyne, Christophe, Sabrina, Daniel, Nadine, Laurent, Tony, Saïd et Jean Christophe. Vous pouvez découvrir dans le CDRom qui accompagne votre magazine, le film de cette journée.
Le nouvel album anglais est disponible depuis quelques jours avec des titres inédits. Nous attendons vos commentaires sur le site officiel...
En attendant, retrouvons Dalida dans ce nouveau numéro en 1969, à la fin des années Barclay, avant que Dalida ne devienne la Madone des Sunlights.
Nous vous remercions pour votre fidélité au Club depuis tout juste cinq ans ! Nous vous souhaitons un excellent été et, comme chaque année, nous attendons vos cartes postales qui nous permettent de vous suivre pendant vos vacances...
Thierry Savona

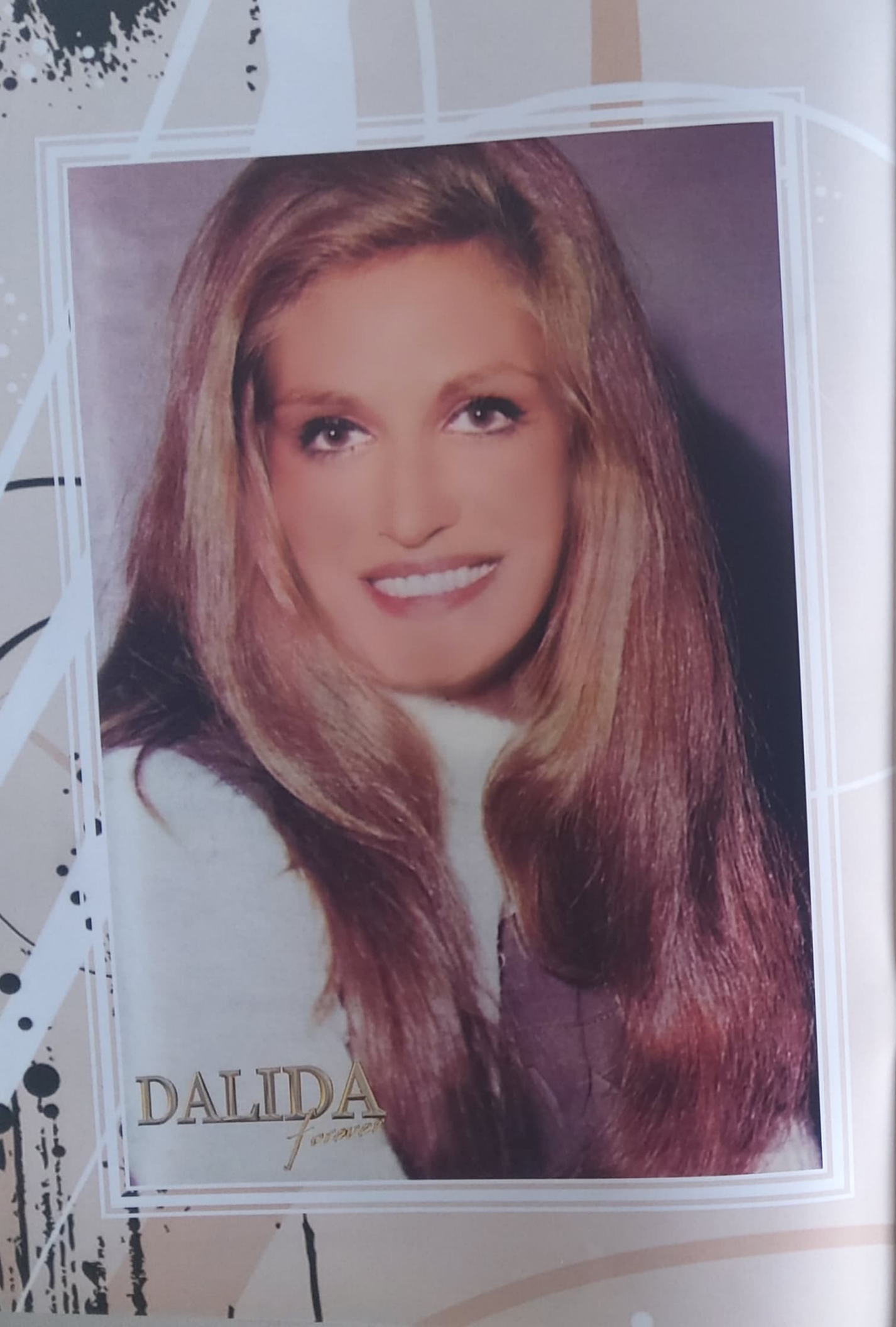
SOMMAIRE MAGAZINE

EDITORIAL 1
BIOGRAPHIE ..... 3 • 4 • 5 • 6
PAROLES DE CHANSONS ..... 9 • 21
COUVERTURE DE PRESSE 18
A LA UNE 11
POSTER DALIDA ..... 14 • 15
SOUVENIRS ..... 12 • 17
PAROLES DE FANS 19
PARTITIONS MUSICALES ..... 22 • 23 • 24
LES AMIS DE DALIDA 27

C'est avec une immense tendresse que je remercie tous les Fans et toutes les personnes qui depuis Longtemps manifestent la preuve de leur amour pour mia Zia Dalida.

Très affectueusement.

Luigi Grigliotti


DALIDA
forever

Dis moi des mots

1969

En cette nouvelle année, les récompenses continuent d'affluer pour Dalida.

Elle reçoit au Midem le prix italien pour les meilleures ventes de disques en Italie.

Radio Hit Parade du Luxembourg lui remet un Oscar et l'Allemagne lui offre un nouveau disque d'or.

Dalida enchaîne les tournées à travers le monde: Dakar, Abidjan, Belgique, Belgrade, Grèce, Madrid, Brésil, Argentine et Uruguay.

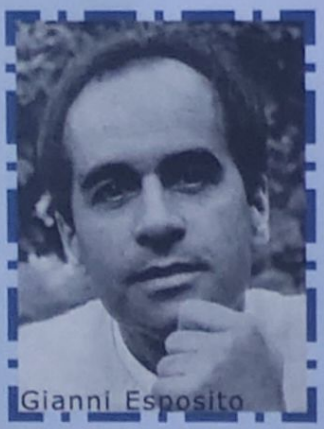
Elle rencontre Arnaud Desjardins qui la dirige vers les chemins de la sagesse.

Une nouvelle Dalida est en train de naître. Dalida semble apaisée, elle découvre une nouvelle philosophie de la vie qui la rapprochera encore plus de son public mais aussi de ses chansons...

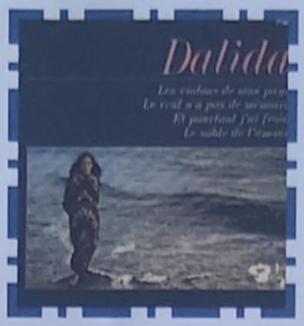
1969, une année de nouvel espoir...
Du 9 au 11 janvier, Dalida est en gala à Milan en Italie. Elle y chante : L'Aquilone, Devo imparare, Petit homme, Mama, A qui ?, Hava naguila, L'ultimo valzer, Un po d'amore, La danza di Zorba, Ciao amore ciao, Flamenco.

Le 23 janvier, au Midem de Cannes, elle reçoit le prix italien pour les meilleures ventes de disques en Italie. Dalida enregistre un nouveau 45 tours **L'anniversaire - Sèche vite tes larmes - Zoum zoum zoum - Dis-moi des mots.**
Pierre Delanoë lui signe " L'anniversaire ", une chanson qui évoque le temps qui passe et " Zoum zoum zoum ", sur une adaptation de Nicolas Perides. Dalida entame un refrain que la France ne peut éviter en ce début d'année ! On réalise un scopitone à l'occasion de ce nouveau succès, qui annonce lentement la fin de l'histoire des scopitones.
Elle est toujours en contact avec la mère de Luigi Tenco. Luigi est continuellement présent pour Dalida. Dans l'une des lettres qu'elle recevra de sa maman, avec qui elle entretient une correspondance régulière, celle-ci lui écrira : « *Vous n'êtes en rien responsable de la mort de mon fils, il faut penser à vous, refaire votre vie...* ». Dalida doit se rendre à nouveau en Italie et elle lui rendra visite pour parler encore de lui...

Elle participe à de nombreuses émissions de télévision en France, Italie et Allemagne et se produit sur scène à Berlin du 12 au 14 mars et à Belgrade, en Yougoslavie, les 25 et 26 mars. Le public est séduit. Elle promet qu'elle reviendra chanter à Belgrade avant la fin de l'année.
À son retour en France, elle découvre à la télévision Arnaud Desjardins, une figure de spiritualité, auteur des « Chemins de la sagesse ». Grand voyageur et homme de culture, initié au Tibet par l'un des plus grands maîtres, il donne des conférences. Dalida, qui a dévoré son livre, apprend qu'il doit parler à la salle Pleyel en compagnie d'un moine japonais, Sensei Dashimaru. Elle veut impérativement assister à la réunion !
Elle lui fait part de son désir de le rencontrer. Entre lui et la chanteuse, le magnétisme est immédiat. Dalida est impressionnée par cet homme. Il émane de lui une force morale et une certaine sérénité. Dalida voit devant elle le maître susceptible de lui apporter les réponses qu'elle attend.


Gianni Esposito

Ils ont un ami commun, Gianni Esposito, chanteur, comédien et poète. Il a participé à un spectacle de Dalida et souhaite absolument lui écrire une chanson.
Gianni Esposito convie Arnaud Desjardins à dîner rue d'Orchampt, chez Dalida. Elle cherchait une lumière autre que celle du jour pour pénétrer les mystères de la vie. Le bouddhisme développe la sagesse et la compassion, tout en laissant à chacun le libre choix des enseignements. Dalida voit là un message d'espoir.
Arnaud Desjardins trouve en Dalida une élève intelligente, fine, valorisante. Elle fait preuve d'une curiosité inlassable pour la spiritualité et la connaissance de soi.



Un nouveau 45 Tours est commercialisé : **Les violons de mon pays – Le vent n'a pas de mémoire – Et pourtant j'ai froid - Le sable de l'amour.** Dans « Le sable de l'amour », composé par Franck Gérald et Daniel Vangarde, Dalida chante l'amour : c'est son nouveau tube pour cet été 1969. Serge Lebrail lui adapte « Ma che freddo fa » qui sera traduit en français par « Et pourtant j'ai froid ». " Les violons de mon pays " et " Le vent n'a pas de mémoire " sont signés Boris Bergman et Hubert.

Son ami fidèle Johnny Hallyday l'invite à participer le 7 mai à son show télévisé et lui propose un duo, « Rock and roll tango ».

Dalida part en tournée en Afrique noire. Dakar, Abidjan : le public l'applaudit avec enthousiasme. A peine est-elle rentrée chez elle, qu'elle doit repartir pour une nouvelle tournée sur les scènes de France du 15 au 27 avril. Entre deux dates, Dalida aime retrouver sa maison. Lors d'une interview, Dalida avoue : « Avant je sortais beaucoup, maintenant je reste chez moi. Ici le silence je le soupèse, je le découpe, je le savoure en tranches… ».

Elle va présenter son dernier 45 tours deux titres : **L'an 2005 - Les Anges noirs** .

« L'an 2005 » est l'adaptation de « In the 2525 », alors numéro un aux USA. Boris Bergman lui écrit la version française. « Les Anges noirs » est un titre qui tient à cœur Dalida : il évoque la différence, le racisme. Cette chanson fera couler beaucoup d'encre et deviendra l'un des titres phares de cette année 1969.

La production Barclay commence à éditer plus fréquemment des microsillons deux titres.

En cette fin des années 60, le 33 tours se diffuse de plus en plus largement et le 45 tours, toujours dominant, se doit d'en tenir compte. D'une part, les jeunes artistes n'ont pas toujours quatre titres séduisants à présenter et d'autre part les chanteurs vedettes et les producteurs rechignent désormais à faire figurer sur un même EP, des titres qui pourraient rendre l'achat de l'album inutile. Les professionnels décident donc d'utiliser une nouvelle technique de commercialisation, en créant des 45 tours de 2 chansons. Si le support musical évolue, il se diversifie aussi ! La voiture étant devenue un objet de grande consommation, un produit dérivé va lui être tout d'abord spécifiquement dédié, sous la forme d'une cassette audio qui va s'introduire dans un lecteur. Bientôt les lecteurs de bande n'auront plus lieu d'être, ils seront remplacés par le lecteur de cassette audio. Orlando et Eddy Barclay préparent la première cassette de Dalida.

Pendant l'été, juste avant une nouvelle tournée d'été, Dalida toute bronzée reçoit Denise Fabre qui l'interviewe dans sa maison de Montmartre. Elle répond aux questions avec beaucoup de sérénité, de calme. « *Les gens sont merveilleux parce qu'il veulent toujours ce qu'il n'ont pas…* » Puis, citant pour la première fois Arnaud Desjardins, elle dira : « *Cessez de chercher votre place, c'est votre place qui vous cherche…* ». Dalida parle d'elle-même à la deuxième personne du pluriel. Dans l'esprit de sa passion, sa recherche absolue de l'amour à travers un homme qui serait tout à la fois son amant, son père et sa bouée de sauvetage. Elle veut exister dans le regard d'un homme.

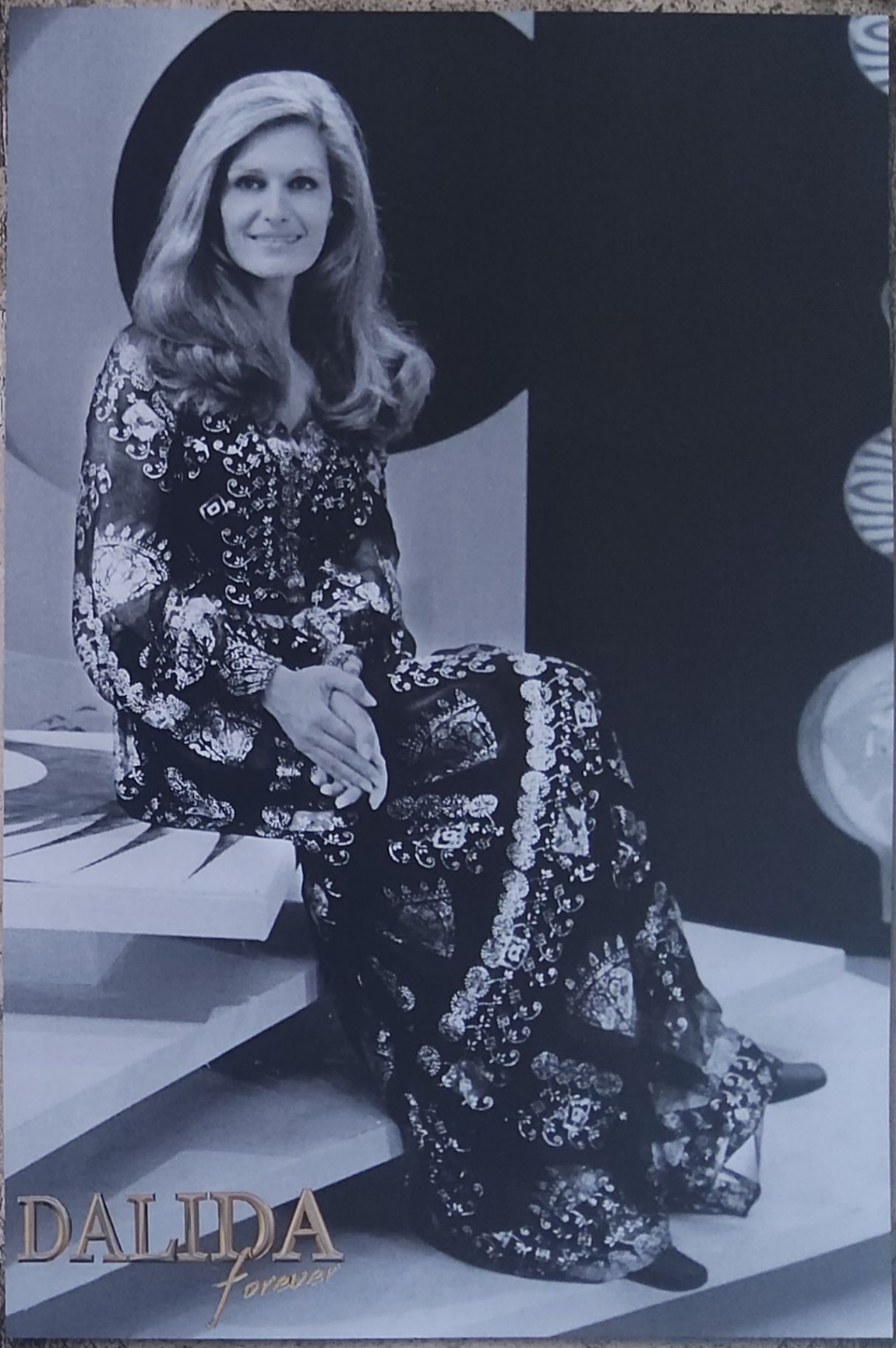
En conclusion de cette interview, elle confesse qu'elle aimerait chanter du Jacques Brel et surtout « Ne me quitte pas ». Elle lance un avertissement : « *Même en l'an 2000, il y en a qui se suicideront par amour. Quand on aime vraiment quelqu'un, on a envie de le rejoindre. Maintenant j'ai compris beaucoup de choses, et on ne sait jamais…* ».

Malgré son succès permanent, Dalida pense à abandonner la chanson. Elle se pose des questions, elle s'intéresse de plus en plus à la culture bouddhiste, elle a soif de connaissances. Elle partage à présent une histoire d'amour avec Arnaud Desjardins qui l'appellera toujours Yolanda. Il la rassure, l'apaise. Arnaud lui propose de l'emmener en Inde pour la présenter à son maître spirituel Tibétain, Swami Prajnanpad.

Elle y passe plusieurs jours et s'adapte parfaitement aux coutumes. Il vivent hors civilisation, sans électricité ni eau potable. Ils se lavent dans une rivière et se nourrissent de plante. Arnaud Desjardins est ébloui par la facilité d'adaptation de Dalida. Celle qui triomphe sur les scènes du monde, celle que le public adule et acclame, devient une femme hors du temps, hors du commun. Les cheveux attachés sans maquillage, elle est sublime.
Après l'avoir entendue chanter, Swami Prajnanpad lui conseille de ne pas quitter la chanson : « *L'artiste est comme un enfant qui exprime des émotions réprimées. Quand l'inconscient est très fort, cela s'appelle une destinée.* »
Alors Dalida reprendra la chanson, et adaptera une nouvelle philosophie. Elle chantera à présent pour donner encore plus de bonheur à son public. Ses chansons deviendront ses enfants. A son retour en en France, elle présente son nouvel album :
Ma mère me disait – Deux colombes – Les violons de mon pays – L'an 2005 –L'anniversaire – La vie en rose – Le vent n'a pas de mémoire – Naké di naké dou – Les couleurs de l'amour – La ballade à temps perdu – Le sable de l'amour – Pars – Zoum zoum zoum.

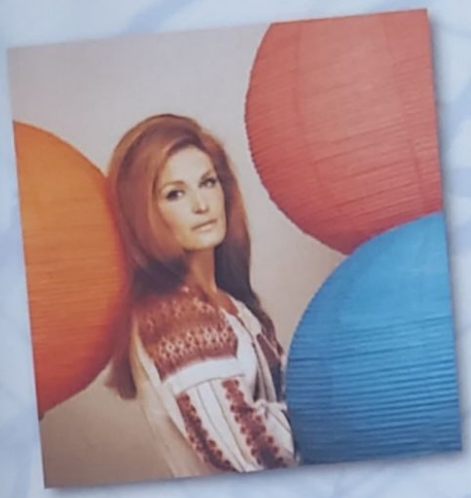
« Ma mère me disait » est écrit par Eric Charden, un jeune premier qui cherche à faire ses débuts dans la chanson. Dalida a toujours été solidaire avec ceux qui ont soif de réussir. Elle n'hésitera pas à donner un coup de pouce à plusieurs chanteurs ou auteurs qui sont devenus aujourd'hui des grands noms de la chanson comme Michel Fugain, Hervé Villard, Claude Nougaro.
Gianni Esposito lui écrit « Deux colombes » en s'inspirant de « La divine comédie » de Dante.
« Les couleurs de l'amour » est l'adaptation de « Colour of my love », le dernier succès anglais de Paul Ryan, et marque la première collaboration avec Michaele.
Henri Verneuil vient de terminer le tournage de son film « Le clan des Siciliens ». La distribution est prestigieuse : Jean Gabin, Alain Delon, Lino Ventura... On propose à Dalida d'enregistrer la chanson du film sur une musique d'Ennio Morricone. Après avoir découvert le film en avant premier avec son ami Alain Delon, elle accepte.
Le 45 tours est commercialisé au mois de novembre au moment même où le film est présenté dans les salles de cinéma.

Le clan des Siciliens – Deux colombes – Les couleurs de l'amour – Ballade à temps perdu.
L'année se termine sur son dernier succès, la chanson du film, que les radios diffusent en boucle. Orlando, toujours très ambitieux, sait que le contrat qui unit Dalida et Eddie Barclay depuis quatorze ans va bientôt se terminer. Il a d'autres projets pour Dalida.
Le 15 septembre, Dalida revient comme promis à Belgrade, et elle enchaîne les tournées en Grèce. Au mois d'octobre, elle se produira à Madrid et pour le mois de novembre elle sera au Brésil, en Argentine et en Uruguay.
En cette fin d'année, elle est invitée à l'émission italienne « Canzonissima ».

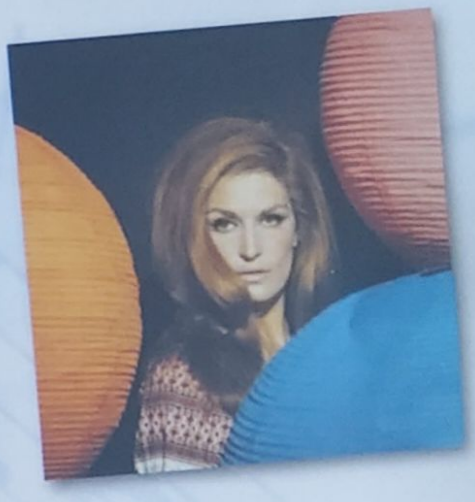

DALIDA
forever

DALIDA
forever

Dis moi des mots



Dis-moi des mots, dis-moi les mots
De ta musique de poète
Dis-moi des mots, dis-moi les mots
Tes mots sont seuls amis qui restent
Bien plus beaux que les souvenirs
Des chansons de soleil
Avec des bruits de mer
Pour les amants du ciel
Les amants de la terre
Mon cœur, les a chantées
Mes yeux, en ont pleuré
Elles font, comme une ronde
Une ronde perdue
Elles font, comme une ronde
Que je ne trouve plus
Dis-moi des mots, dis-moi les mots
Sans cesse ils tournent dans ma tête
Dis-moi des mots, dis-moi les mots
J'en ferai des bouquets de fête
Pour tous les amants à venir
Des chansons de soleil
Avec des bruits de mer
Pour les amants du ciel
Les amants de la terre
Mon cœur veut les offrir
À ceux dont le désir
Dans leurs yeux font la ronde
Une ronde d'amour
Dans leurs yeux font une ronde
De mots de tous les jours
Ce que tu m'as offert
Doux comme une prière
Et qui sont la lumière
Qui peut effacer l'ombre
Dis-moi des mots, dis-moi des mots
Que je pourrais chanter aux autres
Pour les empêcher de mourir.



1969

C.Ferrer/P.Monnehay/M.Treussart

Nous remercions pour leur participation à la composition de fleurs :

Olga Comisso-Pasqualino (France) / Laurent Hemsi (Suisse) / Serge Fontaine (France) / Fabio Manzoni (Italie) Stéphane Dominique (Belgique) / Jean-Luc Colombet (France) / Andrea Giesselmann (Allemagne) / Mirjam Jägers (Amsterdam) / Jean Marie Bonneau (France) / Dolores Triquoit (France) / Vncenzo Dominici (Italie) Georges Coucopoulos (Canada) / Giulio Corsini (Italie) / Alain Delamaire (France) / Giuseppe Graffeo (Italie) Aldo Contaldi (Italie) /Tony Bouget (Suisse) / Francesca Dominici (Italie) / Roland Chabot (France) / Eliana D'Odorico (Italie) / Gaia Marinelli (Italie) / Claudia Di Marco (Italie) / Brigitte Diot (France) / Martine Thibout (France) Francis Smejkal (France) / Emilie Le Foll (France) Andrée Pugeat (France) / Hélène Dewaele (France) Christopher Henriques (France) / Christophe Tenret (France) /Jean Claude Fregosi (France) / Pascale Tanguy (France) Evelyne Laurent (France) / Fryziuk Jordan (France) / Chris Clement (France) / Georges Proupin (France) / Ludovic Marchal (France) / Alex Lachance (Canada) / Frédéric Borjon (France) /Marcus Rehm (Allemagne) / Dante Cerati (Italie) Christophe Tenret (France) / Sedlacek Aoun Anna (France) / Daniele Rubino(Italie) Pascal Piriou (France) Jean Luc Meister (France) / Raffaele Piazzi (Italie) / Rolf Wörner (Allemagne) / Guillaume David (Belgique) Henri Kempfer (France) / Michele Laricchia (Italie)/ Renate Wild (Allemagne) / Elizabetta Vaccari (Italie) Tony Bell (USA) Sabine Carteret (France) / Marie Noelle Dupont (France) / Bernd Schymik (Alemagne) / Corrine Bernard (France) Dylan Voutat (Suisse) / Jose Luis Bonito Perez (Espagne) Phil Austin (Angleterre) / Marie Noelle Dupont (France) Dominique Dupont (France) / Thomas Leparoux (France) / Gwénaëlle Pichard (France) / Therese Marie Billet (France) Maria Giovanna Cidu (Italie) / Ton Kruidhof (Pays bas) / Franck Penne (france) / Sabrina Lelogeais (France)

Dalida Forever

Cette rubrique revient sur les évènements marquants de la carrière de Dalida, elle nous permettra de voyager dans le temps 10, 20, 30, 40 ou 50 ans en arrière...

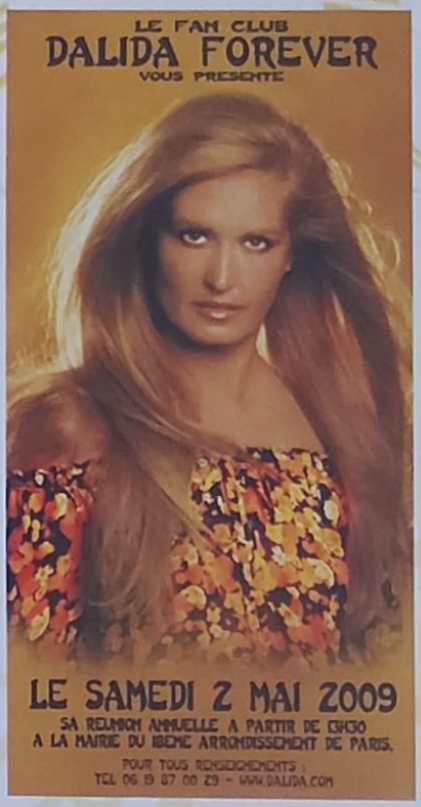
2009

« Samedi 2 mai 2009 »

Pour la première fois à Paris, le samedi 2 mai 2009, a eu lieu la réunion du Club Dalida Forever. Ce jour-là, plus de 250 admirateurs de Dalida ont fait le déplacement des multiples villes de France mais aussi d'Italie, d'Allemagne, des Pays-Bas, de Belgique etc.

Le premier rendez-vous de la journée avait lieu au cimetière de Montmartre à 11h15, là où nous avons déposé une composition de fleurs offerte par les admirateurs de Dalida: un cœur garni de marguerites blanches et d'un assemblage de fleurs exotiques sur le côté, des fleurs qu'aimait Dalida. Un moment émouvant pour chacun d'entre nous. Pouvoir encore une fois lui témoigner notre amour et lui dire combien elle nous manque, même si finalement elle est toujours aussi présente en chacun de nous.

A 13h30, à la mairie du 18ème arrondissement de Paris, à deux pas de la rue d'Orchamps, la réunion du Club débutait. Dans une superbe salle, digne de notre étoile, Dalida s'étalait sur de multiples panneaux d'affichage. Deux invités exceptionnels étaient à l'honneur : Luigi, le neveu de Dalida, a débuté l'après-midi en remerciant de leur fidélité tous les admirateurs de Dalida. Avec beaucoup de pudeur et de délicatesse, Luigi nous a parlé de son livre qu'il vient de publier, « *Mia zia, ma tante Dalida* ». Un hommage émouvant écrit avec beaucoup de respect mais surtout rempli d'amour. Le public, attentif, était subjugué par ses paroles, mais surtout ému de retrouver « le petit » Luigi, cher au cœur de Dalida. Avec gentillesse, Luigi s'est prêté au jeu des autographes et a dédicacé plusieurs dizaines de ses ouvrages. Chaque admirateur avait envie de lui dire le bonheur qu'il ressentait de pouvoir lui parler mais aussi toute l'adoration qu'ils avaient pour Dalida. Lors des dédicaces, nous avons diffusé sur grand écran quelques images inédites de Dalida sur scène. A chaque fin de chanson, les admirateurs applaudissaient Dalida, comme pour la remercier encore une fois. A 16h00, Orlando est arrivé. A son entrée sur scène, il a



été ovationné et cela l'a beaucoup touché. Il nous a remerciés pour tout l'amour que nous portons à Dalida et a accepté de répondre aux diverses questions des fans, tout en nous faisant part des ses projets :

- L'intention de faire voyager l'exposition "Dalida Une Vie" à travers quelques villes de France puis dans le monde (Italie, Brésil...).

-Le projet d'un concert de Dalida en DVD.

- Une idée originale d'album réorchestré avec une nouvelle technique qui permettrait d'isoler la voix de Dalida pour des enregistrements n'ayant pas de bande sonore originale. Ce qui permettrait de pouvoir redécouvrir des chansons pour lesquelles cela n'était pas possible auparavant.

- Un produit romantique dédié à Dalida que l'on pourrait s'offrir entre amoureux...

- Une idée de musée à Paris consacré à Dalida.

- un projet de film sur Dalida et peut-être une comédie musicale.

- Un nouvel album CD, une compilation en arabe....

Après plus d'une heure sur scène, Orlando est descendu pour signer des dizaines d'autographes aux admirateurs qui se précipitaient. Avec beaucoup d'émotion, il a découvert que de plus en plus de jeunes fans avaient eux aussi été séduits par le charme et le charisme de notre Diva.

Entre boissons et petits fours offerts par le club, la réunion a continué pour se terminer vers 18 h00.

La soirée devait se poursuivre avec 80 passionnés qui avaient réservé leur place pour le dîner dansant. Celui-ci avait lieu dans un superbe restaurant parisien, le « Paris Bohème ». Pendant l'apéritif, nous avons eu le plaisir de découvrir un hommage émouvant : Rébecca Régina nous a offert à sa façon une prestation en Dalida qui a été très applaudie. Plus tard dans la soirée, chaque admirateur a pu se déchaîner sur la piste de danse, entraîné par les succès de notre idôle et cela jusqu' à 2h00 du matin.

Le samedi 17 Octobre sera organisé par le Club Dalida Forever à Lyon une nouvelle réunion, et comme à chaque fois, nous terminerons la soirée par un dîner dansant sur les airs de Dalida. Nous vous attendons nombreux...

DALIDA
forever

Bonnes Vacances

PAROLES DE FANS

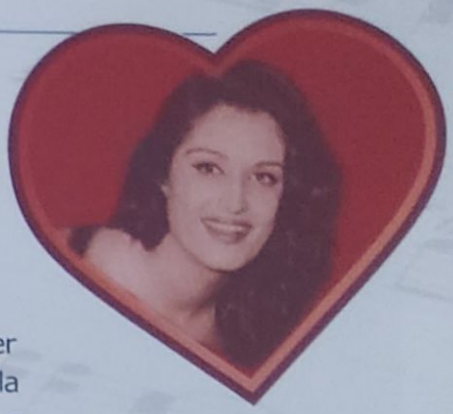
Dalida représente pour nous la beauté la grâce l'élégance la féminité par excellence ! Nous sommes tombé sous son charme il y a une dizaine d'année en écoutant les version remixées et ensuite nous avons découvert des chansons qui nous ont beaucoup touchées. C'est une femme émouvante et professionnelle qui aujourd'hui n'a pas trouvé son égal dans la chanson française. Nous voudrions remercier Orlando pour tout le bonheur qu'il nous donne car grâce à lui mon mari et moi nous avons parfois le sentiment que Dalida est toujours là ! Merci aussi Thierry Savona pour tout le travail que vous accomplissez avec le site officiel le forum qui sont soigné et surtout pour le magazine du club qui est tellement formidable et qui nous permet de suivre sa carrière et d'en savoir un peu plus. **Alex et Manu de Annonay**

Dalida mon amour Orlando avait un jour lancé ce tire et depuis je me le suis approprié, car elle est devenues la femme de ma vie ! Elégance, beauté ! Je suis très émue de pouvoir écrire ces quelques lignes sur le magazine du club que je li toujours avec un immense bonheur et que je trouve magnifique. Je voudrai remercier tout ceux qui nous donne la possibilité de croire qu'elle ne nous a jamais quitté Orlando je vous admire et j'ai été tellement heureux de vous rencontrer a Paris lors de la réunion du club, vous nous etes si cher. Luigi également nous a donné beaucoup de bonheur ce jour là et vous aussi Thierry car la réunion était très sincèrement exceptionnel et l'équipe qui vous entoure a été charmante avec nous. Merci a vous pour que Dalida reste à jamais dans nos cœurs mais surtout sur scène, c'est là qu'elle est née.... **François Blain de Draguignan**

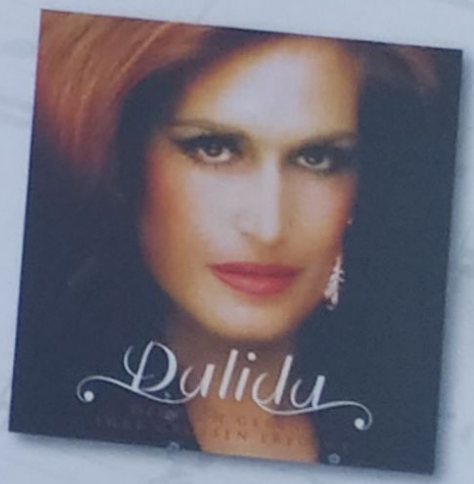
Cette rubrique vous est dédiée.
Dalida est toujours aussi présente dans vos cœurs.
Racontez nous la raison de votre passion, une anecdote ou un témoignage
Envoyer vos courrier et votre photo à :
DALIDA FOREVER 27 Avenue Lacassagne Bât. 42 - 69003 LYON - FRANCE.
ou par e-mail : **forever@dalida.com**

DALIDA
forever

Aïe mon coeur !



Die Welt ist wunderschön, wenn zwei sich gut versteh'n
Le monde est merveilleux lorsque l'on s'entend si bien
Und so wie wir mein Kind, verliebt und glücklich sind
Et nous avons de la chance de tomber amoureux, mon gars
Wenn durch die Nacht wir geh'n und zu den Sternen seh'n
Pendant la nuit nous regardons les étoiles
Wird für ein junges Paar ein Märchen wahr
Pour un jeune couple le conte devient réalité
Und überall um uns her klingt es, hab mich lieb
Et autour de moi j'entends ces mots : Aïe mon cœur !
In jedem Baum, jedem Zweig singt es, hab mich lieb
Dans tous les arbres, sur toutes les branches: Aïe mon cœur !
Und bis zum Himmel empor dringt es, hab mich lieb
Et jusqu'au ciel, si haut : Aïe mon cœur !
Die ganze Welt ist verliebt in das Glück
Le monde entier est amoureux de cette chance
Wenn Du ganz nah mir bist und wenn dein Mund mich küsst
Lorsque tu es auprès de moi et que tu m'embrasses
Ertönen Vogelsang und ferner Glockenklang
J'entends chanter des oiseaux et les cloches au loin
Von weitem grüßt der Mond, der unsere Liebe lohnt
La lune salue notre amour de là haut
Und uns so selig macht in dieser Nacht
Et nous rend si heureux cette nuit
Und überall um uns her klingt es, hab mich lieb
Et autour de moi j'entends ces mots : Aïe mon cœur !
In jedem Baum, jedem Zweig singt es, hab mich lieb
Dans tous les arbres, sur toutes les branches: Aïe mon cœur !
Und bis zum Himmel empor dringt es, hab mich lieb
Et jusqu'au ciel si haut : aïe mon cœur !
Die ganze Welt ist verliebt in das Glück
Le monde entier est amoureux de la c h a n c e
Das Tor zur Seligkeit, das tut sich auf ganz weit
La porte du bonheur n'est pas si lointaine
Und Arm in Arm zu zweit gehen wir ins Glück hinein
Et bras enlacé nous entrons dans la chance
Verliebte Melodien in unsere Herzen zieh'n
Des mélodies d'amour de nos cœurs
Denn unser Traum wird heute noch Wirklichkeit
Car aujourd'hui nos rêves deviennent réels
Und überall um uns her klingt es, hab mich lieb
Et autour de moi j'entends ces mots : Aïe mon cœur !
In jedem Baum, jedem Zweig singt es, hab mich lieb
Dans tous les arbres, sur toutes les branches: Aïe mon cœur !
Und bis zum Himmel empor dringt es, hab mich lieb
Et jusqu'au ciel si haut : Aïe mon cœur !
Die ganze Welt ist verliebt in das Glück
Le monde entier est amoureux quel chance
Hab mich lieb ... Chéri!
Aïe mon cœur...Chéri!



E. Marney/J. Ballesteros/E.Cofiner

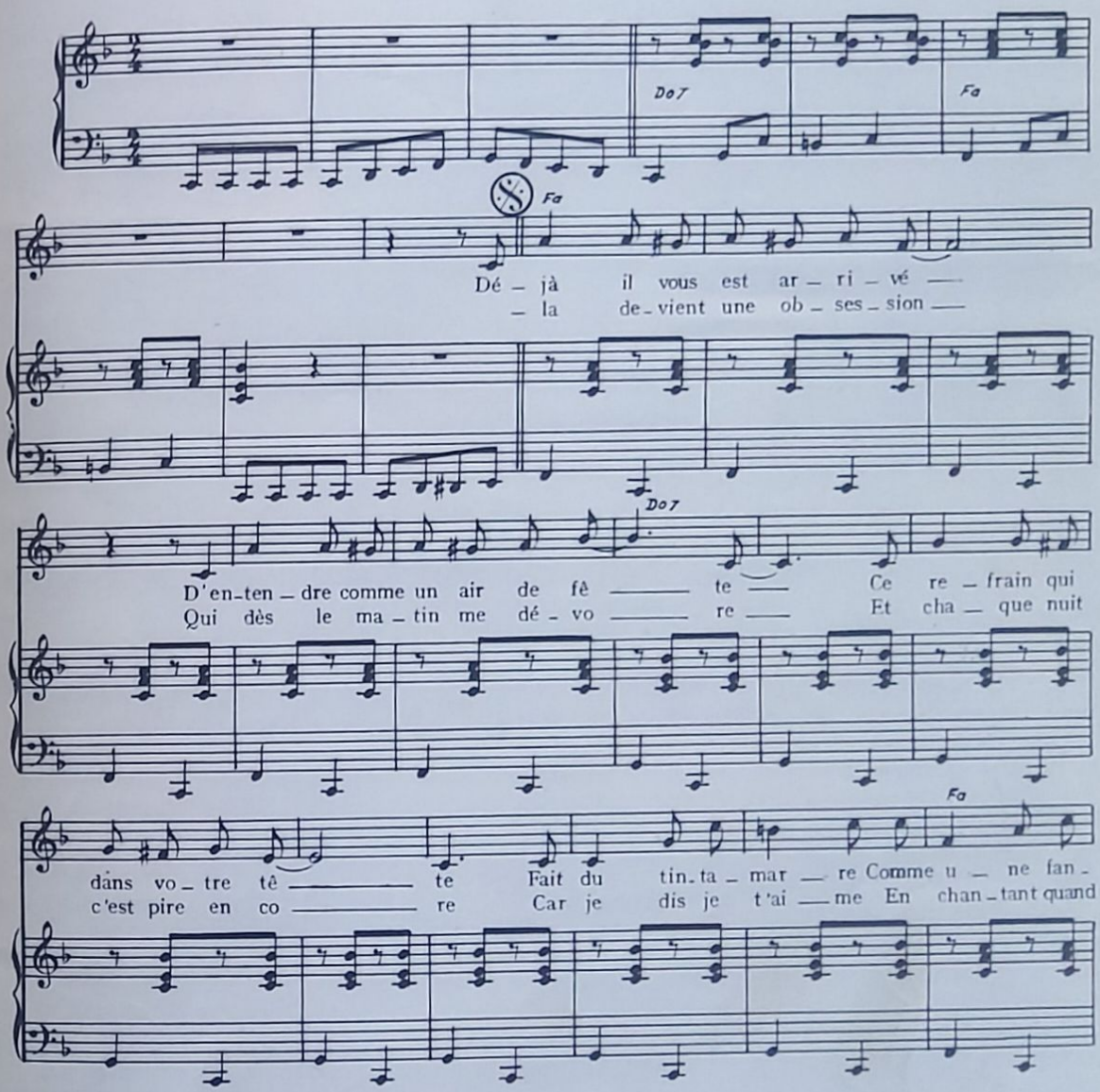
1958

ZOUM
ZOUM
ZOUM
(ZUM ZUM ZUM)
PAROLES ORIGINALES
ET MUSIQUE
A. AMURRI
B. CANFORA
PAROLES FRANÇAISES :
NICOLAS PERIDES
ENREGISTRE PAR
DALIDA
DISQUES BARCLAY
société des nouvelles éditions edition Barclay
44, rue de miromesnil - paris 8e

ZOUM ZOUM ZOUM

(Zum Zum Zum)

Paroles originales et musique de :
A.AMURRI & B.CANFORA



© Copyright 1968 by EDIZIONI CURCI – Milano (Italie)
© Copyright 1969 by Sté des NOUVELLES EDITIONS EDDIE BARCLAY
44, Rue de Miromesnil - PARIS 8e
Pour la France, et les territoires de perception SACEM

Tous droits réservés
pour tous pays
NE.1269.B

Do 7 Fa Fa Labdim Do 7

_ fa _ re Zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum C'est u _ ne chan-son qui
bien que mes a-
mê _ me Zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum C'est u _ ne chan-son qui
sais d'où el _ le

Fa Fa Labdim Do 7 Fa

trot _ te dans la tê _ te _____ On ne sait où elle commence, où elle s'ar _ rê _ te Mais sans
_ mis la trou-vent bê _ te _____ Et pour-tant cha-cun leur tour ils la ré _ pètent Au té _ lé _
trot _ te dans ma tê _ te _____ Je ne sais où elle commence où elle s'ar _ rê _ te Mais sans
vient mais quand j'y pen _ se _____ Je re _ vois les mar-ro _ niers de mon en _ fance Et dans la

Do 7 Fa Do 7

fin el _ le re-vient Et vous poursuit soir et ma _ tin
_ phone où dans la rue Al _ lo bon-jour comment vas-tu (1.2.3.4)
fin el _ le re-vient Et me poursuit soir et ma-tin Zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum
rue un choeur d'enfants Sor-tant de l'é-cole en chan-tant

Fa Do 7 Al coda 1. 2.

zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum 1 Je sais
3 Je ne 4 zoum zoum

NE.1269.B

Fa

zoum Ce_

CODA

Do7

zoum ORCHESTRE _____

_ ne chan_son vous

Fa Fa Lab dim Do7 Fa

ORCHESTRE _____

trot_te dans la tê_te ___ On ne sait où çà commence, où çà s'ar_rête Et je crois

Do7 Fa Do7

ORCHESTRE _____

bien que dès de main Chacun re prendra mon refrain Zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum

Fa Do7 1. 2. Fa

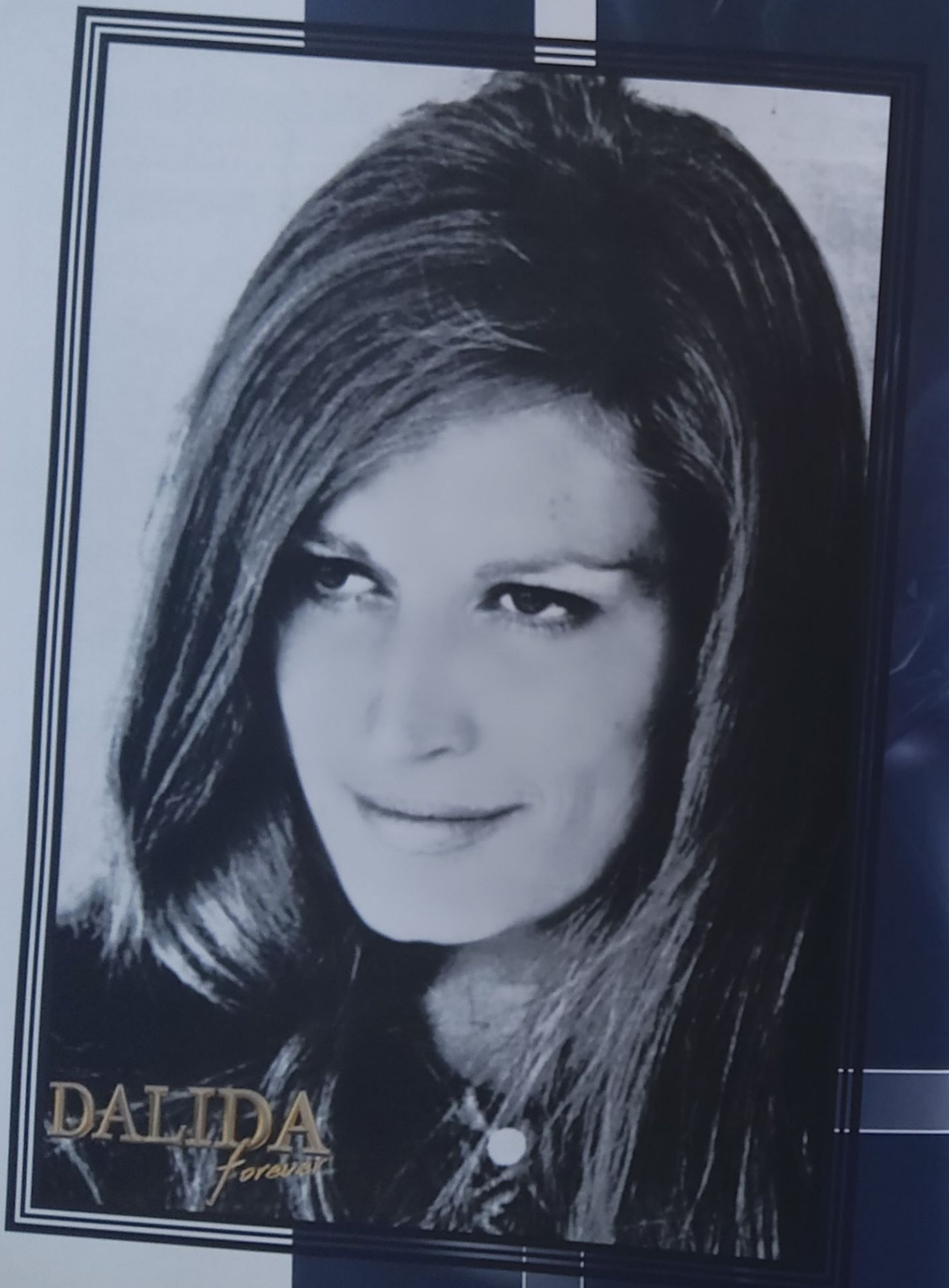
ORCHESTRE _____ Quand u_

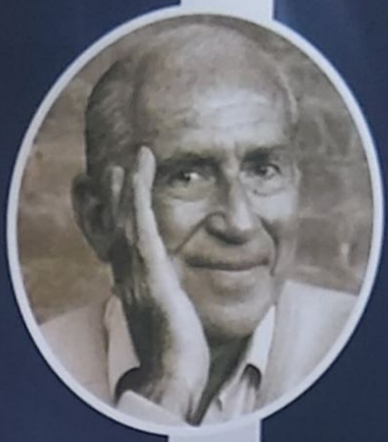
zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum

Do7 Réb S.A Fa

zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum zoum ZOUM ZOUM

Gravure WANTELEZ - FENAIN (Nord) NE.1269.B Imp. « LA LYRE » - Paris - Imprimé en France


DALIDA
forever



ARNAUD DESJARDINS

Arnaud Desjardins est né en 1925. Réalisateur à la télévision française pendant vingt-deux ans, grand reporter en Asie, membre de la société des explorateurs français, il se fait connaître dans les années soixante par une série de reportages inédits sur le bouddhisme tibétain, les ashrams hindous, les monastères zen du Japon et les confréries soufies d'Afghanistan, ainsi que par ses premiers ouvrages : « Ashrams », « les Yogis et les Sages » et « Le Message des Tibétains ».

Il rencontre au printemps 1969 Dalida, qui l'initie à la philosophie orientale. Dalida et Arnaud Desjardins sont liés tout d'abord par une même recherche d'absolu. Arnaud devient un guide pour celle qu'il dira « avide de connaissances ».

Ses rencontres avec les maîtres des différentes traditions lui permettent d'approfondir sa propre quête spirituelle jusqu'au jour où il s'engage auprès de celui qui deviendra son maître, Swâmi Prajnanpad à qui il présente Dalida. Durant neuf années consécutives, il effectue auprès de ce maître bengali des séjours réguliers jusqu'à ce qu'une transformation radicale s'opère en lui.

En 1974, à la mort de Swâmi Prajnanpad, il estime devenir enfin le disciple de ce maître, n'étant jusque là qu'un élève!

il se retire dans le centre de la France pour partager avec quelques lecteurs de ses livres son expérience et assumer à son tour le rôle de guide.

Trois lieux jalonnent son parcours d'instructeur, le Bost en Auvergne, puis Font-d'Isière dans le Gard, et enfin Hauteville en Ardèche.

desfile

JORNAL da semana

QUANTAS CRISES AGÜENTA O PAÍS

- OS SUSTOS DA REPÚBLICA, DE JÂNIO A JANGO
- O GENERAL PERI SERÁ O ÚLTIMO CAPÍTULO?

PAGS. 2-3

DALIDA
O CANTO DA SEREIA

PAG. 11

PAULO VI
COMO VAI

PAGS. 4-5

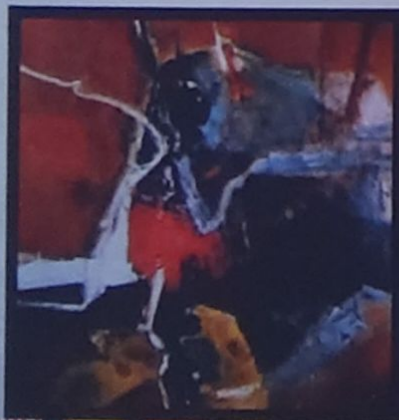
CHINA
PORQUE OS RUSSOS A TEMEM

PAGS. 6-7

ATRAÇÕES DE DESFILE

- OTTO LARA RESENDE
- JOSÉ CARLOS DE OLIVEIRA
- ARMANDO NOGUEIRA

FORTUNA-JAGUAR ZIRALDO



BIENAL DE SÃO PAULO

O QUE FAZ PELO BRASIL

PAG. 4

MARIA TERES

A PRIMEIRA DAN
DESDE A
PRIMEIRAS FOTO

PAGS.

GEOGRAFIA DO BRASIL EM CÔRES

O MAR
DA BAHIA AO RIO GRANDE

PAGS.

BRASIL - 1963

DALIDA FOREVER N°21
Juin /Juillet /Aout 2009
Abonnement et vente au numéro

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Rédaction - Mise en Page
Thierry Savona

PRODUCTION
Club Dalida forever
27, avenue Lacassagne
Bat. : 42 - 69003 LYON
Tél. : 06 19 87 00 29
Pour tous contacts, vos questions...
Permanence le mercredi
de 17h00 à 19h00

INTERNET
Site officiel de Dalida
www.dalida.com
Fan Club Dalida
www.clubdalida.com
Email lecteurs et abonnés
forever@dalida.com

REMERCIEMENTS
Said Khan
Tony Bouget
Nadine Mata
Laurent Mata
Jocelyne Aimé
Laura Dessigny
Christophe Aimé
Sabrina Vasseur
Daniel Dos Santos
Claude Nussberger
Jean-Christophe Masse

MAGAZINE TRIMESTRIEL
4 numéros par an

Tous droits de reproduction (textes et photos) réservés pour tous pays sous quelque procédé que ce soit. La reproduction même partielle de tout matériel publié dans le magazine est interdite.

Les 22 plus grands succes de Dalida en anglais

5 Titres inedits !

Dalida Glamorous

Little Words (Les petits Mots) - The lambeth Walk - Alabama song
He must have been eighteen (Il venait d'avoir 18 ans) - Kalimba de luna - You (Eux)
Let me dance tonight (Monday Tuesday) - Born to sing (Mourir sur scene)
Italian restaurant (Le restaurant italien) - Money, Money - Willingly (Mélodie perdue)
The great Gigi l'Amoroso - Orfeo - Never on sunday (Les enfants du Pirée)
For the first time (Come Prima) - Good bye my love (Bonsoir mon amour) - Milord
Dance my troubles away (Zorba's dance) - The gypsies (Les Gitans)
Say no more it's goodbye (Quand tu dors près de moi) - Tintarella di luna (Le petit clair de lune) - If only i could live my life again (Si je pouvais revivre un jour ma vie).